

儿童的利益

——学会尊重孩子

[法]弗朗索瓦兹·多尔多 Françoise Dolto 著 王文新 译

这部著作的伟大之处在于，它真正解决了一个问题，即如何把儿童真正当做一个人、一个与自己平等的人来看待。

把孩子的自由和权利还给他。尊重他，时刻提醒自己他是一个终将离你而去的独立的人。



La cause
des enfants

· 20世纪 ·
儿童精神分析大师
多尔多
经典著作



上海社会科学院出版社

尊重儿童，就是在尊重人类

儿童的利益

——学会尊重孩子

[法] 弗朗索瓦兹·多尔多 Françoise Dolto 著 王文新 译



上海社会科学院出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

儿童的利益：学会尊重孩子 / (法) 多尔多 (Dolto, F.) 著；王文新译.
-- 上海：上海社会科学院出版社，2011
ISBN 978-7-80745-980-4

I. ①儿… II. ①多… ②王… III. ①儿童教育 IV. ①G61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 261400 号

La cause des enfants

Françoise Dolto

@Éditions Robert Laffont, S.A., Paris, 1985

ISBN: 2-266-13419-4

Simplified Chinese Version arranged by Garance Sun Agency

上海市版权局著作权合同登记号：图字 09-2006-704

儿童的利益——学会尊重孩子

作 者：[法] 弗朗索瓦兹·多尔多

译 者：王文新

责任编辑：陆 峥

封面设计：主语设计

出版发行：上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail: sassp@sass.org.cn

经 销：新华书店

印 刷：三河市祥达印装厂

开 本：680×980 毫米 1/16 开

印 张：26

字 数：410 千字

版 次：2012 年 2 月第 1 版 2012 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80745-980-4/G · 200

定价：42.00 元

版权所有 翻印必究

一种新的眼光

儿童的利益在全世界都受到糟糕的保护，原因有三：

1. 在这方面，越来越丰富的科学言论正在与文学言论争夺对人生第一时期认识的垄断。这种科学言论掩盖了每位儿童身上所包含的象征性现实、特别力量和潜能。儿童从小说家眼中的欲望对象变成了医学和人文科学学者眼中的研究对象；

2. 社会首先关注的是使花在儿童身上的钱有所回报；

3. 成人们害怕释放儿童身上携带的质疑其权威、知识和社会地位的某些力量、某些能量。他们将其受挫的欲望及不适投射到儿童身上，并将自己的模式强加于儿童。

通过研究失败的起因和数世纪来导致成人与儿童关系异化的错误的根源来分析“历史教训”，建议一种新的研究方法，以更好地进行预防，这就是本书的中心内容。

到目前为止，所有的儿科与教育著作都让步于“成人中心论”的老传统。它们所做的只是将基于家庭利益设计的永恒指南进行翻新或时尚化。这必然是家长学校。这是为孩子们服务吗？不，是为家长服务。这项集体调查的举措从根本上改变了人们的视角：它脱离了家长棱镜和所谓教育手册和论著的变形透镜，重新从真正的成长视角来看待儿童。

使用方法

这项集体工作的目的是将一整套历史学、社会学、种族学、文学和科学数据提供给精神分析学审视，这套数据是从以儿童被赋予的社会地位为题在法国和国外进行的调查中采集而来。

这是一种独特的做法：弗朗索瓦兹·多尔多凭借自己儿童精神分析医生和家庭主妇的双重经验进行思考和评论。楷体字的段落向弗朗索瓦兹·多尔多医生如实介绍调查结束时所了解到的趋势、潮流、风尚，以及常数、辩论点和悬而未决的问题。弗朗索瓦兹·多尔多作出反应，将这些数据与自己的观察进行比较，带来她个人的证言，发展自己的观点。

本书第一部分试图作一个历史总结并做出诊断。第二部分勾勒了对人生第一阶段的一种新的研究方法。第三部分阐述了一种为儿童服务的社会模式。第四部分，即最后一部分，为预防儿童神经症打下基础。这是小步骤的革命。是真正的革命。

目 录

一种新的眼光 1

使用方法 2

第一部分 只要有孩子

社会中的儿童：常数、变化和失败的起因

第1章 乔装的身体 3

发现儿童的身体 3

性别身份 8

儿童的性欲：沉默之墙 12

第2章 错 误 19

“让小孩子到我这里来”，或负罪感的根源 19

第3章 童年回忆录 23

天使、侏儒和奴隶或文学中的儿童 23

《驴皮》和《蓝色星球》(从童话到科幻作品) 34

三明治儿童 38

2 儿童的利益：学会尊重孩子

第4章 禁 闭 40

- 儿童的空间 40
- 学校之路 49
- 水源与排泄处 50
- 安全，为何而求？ 51
- 认识危险 57
- 《四百下》或情感安全 73

第5章 豚鼠儿童 76

- 科学言论 76
- 模特儿童 78
- 强暴式拍摄 79
- 操纵者是善恶二元论者 92
- 诺贝尔精子 95

第6章 没有双腿的脑袋 97

- 为儿童服务的电脑？ 97

第7章 古老的焦虑 105

- 象征人类的童年 105
- 畏惧死亡，畏惧生活 109
- 年轻人的绝望 117
- 用恐怖树立的权力 1192
- 对第四世界儿童的援助 121
- 权利和口号 122
- 无国界精神病学 124

第8章 儿童的利益：第一份总结 126

第二部分 语言生命

对人生第一阶段一种新的研究方法

第1章 启 蒙 133

- 阿布卡塞姆的拖鞋 133

第2章	一名儿童精神分析学家的诞生和战斗	144
第3章	弗洛伊德概念中的儿童	165
第4章	第二次出生	170
	童年状态的人	170
	为什么年轻人的活力让人恐惧?	171
	双重出生	172
	时间经验	179
	动物幼崽和人类儿童	184
	“你 给 我”	189
	维持欲望……	191
	让孩子控制欲望, 接好班……	192
	警惕模仿成人的危险	194
	从存在过渡到拥有	199
第5章	生命最初一周的悲剧	202
	产前医学和心理学	202
	幼儿园的“绑架”行为	209
	提前断奶, 发育迟缓的儿童	213
第6章	挑剔的父母, 被虐待的儿童	218
	无词之歌	218
	教育误区	224
	起参照作用的成人	228
	“新式”父母	229
	年龄层的区分: 父母与父母, 儿童与儿童	234
	被帮助的父母	235
	在高中谈离婚	236
	长老国	241
	三角关系……四角关系	245
第7章	主要发现	248
	“遗传性情感互通”	248
	疾病的伦理起源	250
	令人沮丧的失败, 初始疾病	254

弱者，平衡因素 258

第三部分 明日乌托邦

想象由儿童来掌权

- 第1章 扮演成人 263
 在儿童之家 263
- 第2章 供随时选择的菜单式学校 269
 在国民教育的羊圈里 269
 法国教育革命 272
 为了一劳永逸地结束世俗战争 283
 好学生的喜剧 287
 自由选择时间上学 289
- 第3章 儿童的新空间 293
 带婴儿到工厂 293
 将劳动列入教学计划 297
 如何让学生喜欢学校 297
- 第4章 打开庇护所 300
 用不适应症患者增加有关省的人口 300
- 第5章 儿童的整体状况 303
 与金钱的新型关系 303
 在一个为儿童服务的社会设立“儿童事务部”？ 309
 让儿童参加投票 315

第四部分 小步骤的革命

一种提前预防的雏形以及儿童家园的奠基石

- 第1章 倾听 321
 在四岁之前…… 321

第2章	在出生时迎接	324
	与“子宫里”的胎儿对话	324
	预防暴力	328
第3章	治疗自闭症患者	333
	向精神病患者学习	333
	自闭症患者	334
第4章	我们去“绿色家园”	343
	“世界上最好的幼儿园”？	343
	“绿色家园”	347
	婴儿在“绿色家园”是如何说话的	361
	羞耻不分年龄	370
	与育婴房的保育员们在一起	372
	没有年龄限制的小主持	380
第5章	让儿童来说明	382
	对不愿成为恋童癖患者的未来父母	382
	互助并非救助	385
	使儿童对父母的疾病产生免疫力	387
	无法破解的生命之谜	390
附录1	本书引用过的研究人员	393
附录2	重大历史事件	394
附录3	世界儿童权利宣言	396
附录4	关于堕胎的法律规定	400
附录5	使用人类胚胎组织	401
附录6	初领圣体的年龄	402
附录7	0至12岁儿童人口	403
	我们对孩子的态度（代译跋）	404

第一部分 只要有孩子

社会中的儿童：常数、变化和失败的起因

家长如同君主统治人民一样教育孩子。

我们对胎儿从出生到成人的成长有一种迷信，它使我们将身体发育视同为智力发育。然而人的象征力从孕育到死亡是稳定的。

对于成人来说，儿童状态的生命与其处于平等地位是令人愤慨的事。

——弗朗索瓦兹·多尔多

第1章 乔装的身体

发现儿童的身体

从15世纪到18世纪，将儿童装扮成大人是绘画中的一种常见现象。^① 1965年至1966年在科隆（Cologne）^②的瓦尔拉夫·理查尔茨博物馆（Wallraf Richartz Museum）举办的展览揭示了这一点。在有关画作中，不仅儿童的服装来自成人，体貌也同成人相混淆。在丢勒^③的一幅版画中我们清楚地看到这一点，这幅作品表现的是一个面容象小老头儿的民间儿童。

在布鲁盖尔^④的作品“学校场景讽刺画”中，儿童拥有“大人”的举止神态。只有身高才能将两者区别开来。在《园丁》中（勒南1655年的作品^⑤），帮厨的女孩子们像真正的女人一样壮实，穿着和妈妈一样的服装。她们是其母亲的“微缩模型”。对男孩子来说情况也一样，唯一的区别是，在17世纪，他们尚不追随男性时尚，穿着不像父亲而更像他们中世纪的男性祖先。

直到18世纪，儿童的身体完全被裙子裹住。区别男孩和女孩的是裙前的扣子，仅此而已。两种性别的儿童都配有饰带。男性成人在穿裤子之前一直穿裙子。他逐渐露出双腿，穿上短裤，但小男孩儿不能穿：他继续忍受了两三个世纪的停滞。人们给他穿两三个世纪前成人穿的裙子。在家庭画里，我们看到儿童都穿着裙子，配有两条或四条宽松的饰带。这使他们有别于成人侏儒。

为什么要有这些饰带？菲利普·阿利耶^⑥怀疑是中世纪裙装宽大长袖的遗存或残余物。这些飘荡的袖子可能由于退化而变成了饰带。这也许能

① 原文为科学术语“常数”（constante），这里做意译。（本书所有脚注均为译者注。）

② 德国城市。

③ 阿尔布雷特·丢勒（Albrecht Durer, 1471—1528），德国画家。

④ 彼得·布鲁盖尔（Pieter Bruegel, 1525—1569），尼德兰画家。被引述的画作德语原名为 Satirische Schulszene。

⑤ 马蒂约·勒南（Mathieu Le Nain, 1607—1677），法国画家。被引述的作品德语原名为 der Gärtner。

⑥ 菲利普·阿利耶（Philippe Ariès, 1914—1984），法国历史学家、记者。

证明在17世纪人们尚未发明任何儿童专用服装，而是让他穿从前成人的服装。[见《旧王朝时期的儿童和家庭生活》(*L'enfant et la vie familiale sous l'Ancien régime*)第83页I.3, 门槛(Le Seuil)出版社“历史要点”(Points Histoire)丛书。]

还有一种可能的解释：这些饰带可能来自从前的束带。当时在儿童蹒跚学步时，人们像给马匹上辮一样将其绑住。而且当他们还在襁褓里时，他们被挂在墙上以避免老鼠的侵袭或使他们更加暖和（炉灶散发的热气在起居室里升起）。人们去工作时就这样把婴儿挂起来。总之，在17世纪，饰带可能是更早时代幼儿束带的残余物。后来儿童不再需要束带了，但作为一种符号，饰带表明他仍有权退回到过去，这样在大人看来，他仿佛保存了身上系着各种束带的幼儿服装。

另外，今天人们在商店里销售用于领孩子逛大商场或公认不安全街道的带子。这样人们就将其系在父母身上！

从中世纪^①到古典时期^②，儿童的身体确实被束缚和掩盖起来。人们将其身体暴露于大庭广众之下只是为了鞭笞他、打他。这应该是一种极大的羞辱，因为暴露的是身体应该被掩盖起来的部分。当意大利或弗朗德尔(Flandres)^③画家表现赤裸的儿童身体时，他是天使：他是作为一种象征被人们使用。但渐渐地，情欲将强势进入其中……正式来讲，裸体婴儿对于教会^④依然是一种象征，但实际上画家们很乐于画这样的作品，并且其中有一种感官享受得以释放，至少在圣像集中是这样。也许在现实中并非如此，因为必须让人把孩子们摆放在画家面前，这是唯一使孩子为自己的裸体而得到注视、钟爱和欣赏的机会。在文学中，几乎没有对儿童身体的描述，但德·塞维涅夫人^⑤下面这段谈自己外孙女的话透露出某种对儿童身体的色情化倾向：“太不寻常了，应该看看她是如何舞动自己的小手、她的小鼻子是怎样颤动的……”；“……她的面容、脖子和小小的身体那么可爱。她做出各种各样的小动作，抚摸、敲打、画十字、求人原谅、行屈膝礼、吻人家的手、耸动肩膀、跳舞、说恭维话、手持下巴：总之她怎么看怎么漂亮，

① 中世纪大致从公元5世纪初至15世纪末。

② 指文学艺术的古典时期，主要指17世纪，特点是受古希腊罗马艺术影响，注重明亮、尺度和规范。

③ 欧洲西北部跨法国和比利时的地区名。

④ 指欧洲人普遍信仰的基督教。主要分为天主教(catholicisme)、东正教(orthodoxie)和新教(protestantisme)等教派。

⑤ 德·塞维涅侯爵夫人(marquise de Sévigné, 1626—1696)，法国作家。

我整小时整小时地用来高兴地欣赏她。”这是德·塞维涅夫人1672年5月20日关于她的“小面包心”^①所写的信。她沉醉于外孙女的裸体。但很快我们发现孩子对于她又成了一种玩具。1677年5月30日，关于自己的外孙女她又写信给德·格里酿夫人^②：“看起来波琳娜配做您的玩具。”这位祖母从外孙女身体上得到了感官和肉体的享受，却丝毫没有感觉外孙女的心灵是一个人的心灵，是一个和她交流的人类生命的心灵。

应该说在那个时代，这绝对没有成为人们的习惯，尤其因为当时人们生养许多孩子，其中许多夭折。德·塞维涅夫人说：“我失去了两个外孙女……”尽管这不是在说“又找回来10个”，但也差不多如此。蒙田^③也持类似的态度，他说自己失去了两个孩子，就好像说：“我丢了自己养的两条狗或两只猫”，态度一样无所谓：这属于当时常见的情况。

蒙田在文章中甚至没有用“死去”、“去世”（我不知道当时人们是否说“去世”）或者“升入天国”的字眼……他是在说自己丢了什么东西，而不是谈论结束生命的个体的人。当大人们失去一个亲爱的人时会说什么呢？他们会怎么谈论后者的死亡呢？他们会说：“他死了”，他们把他当作一个动词的主语来谈论。儿童在那个时代还不是动词的主语，对于谈论他的人来说他是动词的宾语。

然而，我们可以在坟墓上找到幼年夭折、被认为是去了古圣所^④的儿童雕像。这也许是把儿童当作儿童来认识的开端……但这种开端十分有限，因为我们可以想一下：这个以小天使形象示人的孩子，他是灵魂吗？对去世的成人，人们也在其坟墓上用儿童形象来代表。这象征的也许是他们的灵魂。

在圣母永眠图^⑤中，基督手里捧着一名婴儿，代表圣母的灵魂。最初一些将儿童作为儿童来描绘的少数非典型迹象并不明显。我们在早夭儿童的坟墓上看到其形象，但我们无法肯定它象征的不是其灵魂。这不一定是那个被当作个体的人、于某日去世和入土的儿童。在书面语言中，儿童仍是客体。人们要经过很长时间才将其视为主体。

① “面包心”（mie）是法国人对亲爱的人的昵称。

② 格里酿夫人（Madame de Grignan）是塞维涅夫人的女儿，原名弗朗索瓦兹·玛格丽特（Francoise Marguerite），嫁给了格里酿伯爵。文中提及的波琳娜即其女儿。

③ 米歇尔·埃克母·德·蒙田（Michel Eyquem de Montaigne, 1533—1592），法国作家。

④ 古圣所（limbes）处于地狱的边境，据称是未受洗礼儿童死后所去之地。

⑤ 即圣母玛利亚（Sainte Marie），耶稣的生母，感受圣灵（上帝之灵）而孕。圣母永眠图是基督教徒过去每年每年8月15日祭奠圣母升天日悬挂的画（后被圣母升天图所取代）。

在1789年以前的社会里，学徒制一直是一种身份过渡的仪式，儿童由此成为个体的人。从被寄养在别人家开始，他被视为动词“做”的主语，被认为能够做有用的事了。但这时他又被当作一台生产机器，因为人们可以打他，甚至打残；人们可以抛弃他，让他死去（父亲的惩罚可以致其死亡）。

画布上的幼儿形象直到古典时期都清楚地表明，他的身体没有被当作现实中的身体来看待，而是被当作社会想从童年掩去的东西。

现实的人体被认为配不上上帝之子。圣灵怎能化身于一个龌龊且比例不协调的生命呢？于是，人们更喜欢让童年耶稣拥有成人的正常比例：头部相对于身体其他部分的比例是1:8，而这个年龄的比例实际上是1:4。

头部应该和母亲的一样大。但人们不愿显示能突出人在其生命第一时期大脑发育的这种不协调比例。具有说明意义的是，在大教堂的一些柱头上，人们是用儿童身体形状来表现农民的，头部与身体的比例是1:4。艺术家在这里是为君主的意图服务。这是要提醒老百姓，只有当权者才是成人。相反，被奴役者、穷人和儿童都是一样的相貌，要进行一样的挣扎。

有一场名为“从卢卡斯·克拉纳赫^①到今日绘画大师眼中的儿童形象：一种主题的变化”的展览最近在德国举办（举办地魏玛，1972年5月25日至10月15日）。中世纪的画作证实了我们所了解的这个时期儿童的状况，他当时完全被纳入成人的生活。但一幅绘于15世纪、题为“耶稣祝福孩子们”的作品像一个例外，特别引起了我们的注意。艺术家们一方面显得迎合他们那个时代的习惯表现手法，另一方面又会出人意料地有灵光一现和脱离常规之举，这些举动能够揭示事物隐秘的一面和人的内心生活，连订画人也没有察觉。这就是这幅非典型画作的例子，我们在其中看到一群被画笔鲜活捕捉到的正在玩耍的孩子，他们没有那种人们像约定好了一样给14至18世纪儿童普遍带上的悲哀侏儒的面具。“让小孩子到我这里来”^②，围着基督的孩子中有一个拿着一只布娃娃：这也许是西方绘画史上最早的布娃娃之一。

除了这幅特别不符合传统表现手法的非典型画作之外，人们不是为了儿童才表现儿童的。他的身体被用作宗教装饰，他是起守护作用的小摆设，是陪伴圣女和圣人们的小神灵。儿童将其圆圆的面庞、鼓鼓的手臂和胖胖

^① Lucas Cranach, 1472—1553年，德国画家，雕刻家。

^② 作者这里引用了基督教记载的耶稣的一句话：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。因为在天国的，正是这样的人。”

的屁股借给在天堂法兰朵拉舞^①中大量现身的小天使。在教会眼中，儿童只能是邪恶力量附身的龌龊小东西，它警惕地防备神灵们受其侵犯，因此人们迫使儿童做天使以避免他成为祸害。但在这副十分虔诚的面具后面很快透出情欲的讥笑。巴洛克风格（baroque）^②的婴儿都拥有一幅诱惑女人的小嘴脸。克拉纳赫画的一名带着不可思议花冠的维纳斯（Vé nus）^③恩准这些猥亵小天使中的一位拿着自己的腰带。

在勒南学派的作品里，我们会看到在农民守夜时，父亲或祖父的膝上搂着婴儿，婴儿的母亲也在场。小孩子们非常活泼地围着大人们嬉戏。但这都是农民生活情景。资产阶级家庭面对画家从未有过如此自发的场面。在农民家庭里，儿童根据其年龄，在与其他人同等价值的基础上被接纳；即使他在自己的角落里有自己的活动，即使他的目光没有投向画家或者我们今天所称的焦点，他在作品构成中的位置也是必不可少的。画家不经意地将他引到这个位置，但依然把他作为整个作品结构和平衡不可或缺的一部分。儿童的神态与成人们的神态相脱离，他目光的方向和后者不同。他在那里仿佛预示着他今后将要建设的另一个社会群体的崛起。眼下他过着与前辈们平行的生活，同时宣告了一种家庭融合的方式。他不再是寄生物，也不再完全是其家庭的附庸。他用自己的玩具搭建起一种属于他自己的富于创造的思想，并且他是安全的。

画家们虽然接受那个时代的习惯创作手法，并按订画人的要求表现固定模式的人物形象，但也可能通过某些细节在画中创作出另一幅画来。

如果说画家想让某种东西脱离其家庭画中的成人，这是因为他需要表达自己还保存着一种与其亲友及其整个部族普遍生产力相脱离的一种儿童精神。因为一名画家仍然是一个边缘人。他为未来而创作。他清楚地知道自己与当时能工巧匠们的协奏并不合拍，并且很可能就是因为这一点，他才能把自己视同为仍属于群体、但已经在准备未来的儿童。画家为了能够捕捉未来的神秘而置身于时代之外。

该展览包括150幅作品。如果我们在儿童身处摇篮或被人抱着的情景中探寻过去5个世纪照料孩子方式的变化，我们只会发现一种不合习惯的态度，

① 法兰朵拉舞（farandole）是法国普罗旺斯地区的一种民间舞蹈，这里指小天使们所跳的舞蹈。

② 16—18世纪西方流行的一种艺术风格，奇异而重装饰。

③ 罗马神话中爱和美的女神。